

ITALIANO

SPEED DRIVE

La Polini Motori ha progettato e realizzato questa nuova puleggia condotta per migliorare ed aumentare le prestazioni del vostro scooter, dando al motore la possibilità di erogare tutta la sua potenza e quindi maggior escursione alla cinghia. Per questo motivo è necessario abbinare allo Speed Drive la cinghia più lunga. Per alcuni modelli di scooter può essere necessario smontare la fiancata in plastica della carrozzeria e il pedale d'avviamento. Togliere il carter lato trasmissione prestando attenzione a non spostare dalla sua sede l'alberino di messa in moto, svitare il dado di bloccaggio della campana frizione tenendola ferma con una pinza autobloccante. Svitare il dado di fissaggio della frizione centrifuga e rimuoverla; sfilare via la molla, le puleggie e la cinghia di trasmissione. Procedere al montaggio dello Speed Drive. Questa semipuleggia mobile è caratterizzata da due serie di scanalature con diverse inclinazioni. Queste sono rispettivamente di 36° e 38° e sono state studiate per ottimizzare la trasmissione della potenza, mantenendo il regime del motore costantemente al valore di coppia massima. Per la messa a punto dello Speed Drive, consigliamo di partire utilizzando la serie di scanalature a 38° (distinguibili per il punto di riconoscimento posizionato di fianco ad una di esse). Utilizzando le scanalature a 36°, si otterrà un abbassamento del regime di intervento del variatore. La diversa inclinazione delle due serie di scanalature varia la forza assiale, con la quale la semipuleggia agisce sulla cinghia; per questo motivo con lo Speed Drive è necessario utilizzare le molle di contrasto POLINI (vedi catalogo Polini).

MONTAGGIO – Per non danneggiare gli anelli di tenuta le 2 semipuleggie sono già accoppiate nella confezione. Diversamente, per montarle tra loro, posizionare l'apposito calzatore sull'estremità del collare della puleggia fissa, ed infilare la puleggia mobile. Rimuovere quindi il calzatore. Raccomandiamo la massima cura nella lubrificazione dei vari componenti, in particolare modo riempire con il grasso tutte le cave, inserire i grani di fermo nelle loro sedi e montare lo scodellino guidamolla con un movimento rotazionale facendo attenzione a non danneggiare i due anelli di tenuta. Servendosi di un cacciavite piano, portare all'interno del mozzo una piccola quantità di grasso che durante il funzionamento verrà centrifugato verso l'esterno attraverso gli appositi fori, andando così a lubrificare la zona di scorrimento. Raccomandiamo l'utilizzo di grasso speciale per alte temperature cod. 242.030. A questo punto infilare la molla e il guidamolla, inserire la frizione e bloccare tutto con il dado (vedi schema di montaggio).

MOTORI YAMAHA-MINARELLI Ø128 – Il kit Speed Drive Ø128, consente alla cinghia di

compiere una maggiore escursione in quanto il diametro della puleggia è stato portato da 120 a 128 mm. La maggiorazione del diametro necessita di piccole lavorazioni manuali nel carter. Foto 1 Yamaha orizzontale: con un manipo a mano lisciare le creste del carter per evitare che la cinghia tocchi nei punti indicati.

Foto 2 Yamaha verticale: se necessario, lavorare il carter coprivariatore nel punto indicato per evitare il contatto con la campana frizione.

Lo spessore 12x18x3 in dotazione nel kit va posizionato sotto la campana frizione (vedi schema di montaggio).

MANUTENZIONE - Ogni 8000/10000 km controllare l'usura, pulire e sgrassare lo Speed Drive e tutti gli altri organi della trasmissione. Per i vostri variatori esigete solo ricambi originali Polini Motori. Vi ringraziamo per la fiducia che avete riposto nei nostri prodotti. Raccomandiamo sempre la massima prudenza, di indossare ed allacciare sempre il casco, luci accese anche di giorno e prudenza sulle strade.

Consultate i nostri cataloghi o il nostro sito www.polini.com

ENGLISH

SPEED DRIVE

Polini Motori has designed and manufactured a new driven half-pulley to improve and increase your scooter's performance, giving the engine the possibility of outputting all its power and consequently to grant more belt excursion. For this reason it is necessary to fit a longer belt together with the Speed Drive.

For some scooters models it could be necessary to remove the body plastic side and the starting pedal. Remove the case placed in the transmission side being careful not to move the starting axle from its housing, unscrew the clutch bell locking nut keeping it still using a self-locking calliper or a screwdriver. Unscrew the clutch fixing nut and keep it off: remove the spring, the pulleys and the transmission belt. Go on assembling the Speed Drive. This mobile half-pulley is characterised by two series of grooves with different inclinations and by a pulley with different diameters. The inclination of the two series of grooves is respectively of 36° and 38° and it has been studied in order to optimise the power transmission keeping constant the r.p.m. at the maximum torque. For the setting up of the Speed Drive we suggest you beginning with the series of 38° grooves (visible for the landmark on the left side). By using the 36° grooves it will be possible to obtain a lowering of the intervention running of the variator. The different inclination of the two series of grooves changes the axial force which the semi-pulley acts with on the belt; for this reason, with the Speed Drive it is necessary to use POLINI compression springs (see Polini catalogue)

ASSEMBLY – In order not to damage the oil seals, the two half-pulleys have been already coupled in the box. Otherwise, to fit them, place the tool on the edge of the fixed pulley collar and insert the mobile pulley. Then remove the tool. We recommend the greatest care in the lubrication of the different components; fill in all the grooves with grease, insert the dowels in their seats and assemble the sleeve spring guide with a circular movement, paying attention not to damage

the two oil seals. Now you have to place a small quantity of grease in the hub (with the help of a screwdriver) that will be centrifuged outwards through the specific holes, so that it lubricates the sliding zone. We recommend the use of a special grease resistant to high temperatures. Cod. 242.030. Now insert the spring and the second sleeve spring guide, insert the clutch and lock the nut. (see assembly diagram)

Ø 128 YAMAHA-MINARELLI ENGINES - The Speed Drive Kit with Ø 128 lets the belt an higher excursion since the pulley diameter has been increased to 128 from 120mm. because of the bigger diameter it is necessary to bore the case to fit it.

Photo 1 – Horizontal Yamaha engine: by using a strick smooth the case peaks to avoid the belt touching the indicated points.

Photo 2 – Vertical Yamaha engine: if necessary, work the variator cover case as shown, to avoid getting in touch with the clutch bell.

The 12x18x3 shim supplied with the kit must be placed under the clutch bell (see assembly diagram).

SERVICING - The Speed Drive needs to be checked, washed and degreased together with the rest of the drive mechanism every 8000-10000 km. Only ask for original Polini Motori spare parts for your variator. We thank you for the confidence in our products. We always suggest being careful when riding. Always wear the helmet, lights on all the daylong and drive carefully.

Look up in our catalogues or visit our web-site: www.polini.com

FRANÇAIS

SPEED DRIVE

Polini Motori a étudié et conçu cette nouvelle poulie pour augmenter les prestations de votre scooter, en donnant au moteur la possibilité d'exploiter toute sa puissance et, par conséquent, en donnant une majeure excursion à la courroie. Pour cette raison il faut combiner la courroie plus longue au Speed Drive.

Pour certains modèles de scooter il pourrait être nécessaire de démonter la joue en plastique de la carrosserie et la pédale de démarrage.

Enlever le carter du côté transmission en faisant attention à ne pas déplacer l'axe de démarrage, dévisser l'écrou de blocage de la cloche d'embrayage, en la retenant avec une pince à blocage automatique. Dévisser l'écrou de fixation de l'embrayage centrifuge et enlever l'embrayage; enlever le ressort, les poulies et la courroie de transmission. Procéder avec le montage du Speed Drive.

La demi-poulie mobile Speed Drive est caractérisée par deux séries de rainures ayant chacune une inclinaison différente. L'inclinaison des deux séries de rainures est respectivement de 36° et 38° et a été étudiée afin d'optimiser la transmission. Pour la mise au point du Speed Drive, on conseille de commencer en utilisant la série de rainures à 38° (reconnaissable grâce au point d'identification prévu à cet effet et placé à côté de l'une d'elles).

En utilisant les rainures à 36° on obtiendra une baisse du régime de déclenchement du variateur.

L'inclinaison différente des deux séries de rainures fait varier la force axiale avec laquelle la demi-poulie agit sur la courroie; c'est pour cette raison qu'avec le SPEED DRIVE, il faudra utiliser les ressorts de poussées POLINI. Il est conseillé d'utiliser les ressorts Polini blanc ou bleu (voir catalogue Polini).

MONTAGE – Pour éviter d'endommager les bagues d'étanchéité, les deux demi-poulies ont déjà été accouplées dans l'emballage. Diversement, pour les monter entre elles, positionner l'anneau spécial sur le bout du collier de la poulie fixe et introduire la poulie mobile. Enlever ensuite l'anneau spécial. On recommande de procéder au graissage des différents composants avec le plus grand soin, en particulier il faut remplir toutes les cavités de graisse, introduire les crants d'arrêt dans leur logements et monter la cuvette guide-ressort avec un mouvement de rotation axiale en faisant bien attention à ne pas endommager les deux bagues d'étanchéité.

En se servant ensuite d'un tournevis plat, introduire à l'intérieur du moyeu une petite quantité de graisse qui, durant le fonctionnement, sera centrifugée vers l'extérieur à travers les trous pratiqués à cet effet et lubrifiera la zone de glissement.

On recommande d'employer de la graisse spéciale pour températures élevées, référence 242.030. Monter ensuite le ressort. Introduire l'embrayage et bloquer tout avec l'écrou (voir schéma de montage).

MOTEURS YAMAHA / MINARELLI

Le kit Speed Drive Ø 128 permet à la courroie d'accomplir une majeure excursion vu que le diamètre est passé de 120 à 128 mm. Cette différence de diamètre nécessite des petits usinages manuels dans le carter.

Photo 1 Yamaha horizontal: à l'aide d'une fraiseuse manuelle, lisser les crêtes du carter pour éviter que la courroie toque les points indiqués.

Photo 2 Yamaha vertical: si nécessaire, usiner le carter qui couvre le variateur sur le point indiqué pour éviter le contact avec la cloche d'embrayage.

L'épaisseur 12x18x3 en dotation doit être placée sous la cloche embrayage (voir schéma de montage).

ENTRETIEN – Tous les 8.000/10.000 Km, contrôler l'usure du Speed Drive et de tous les organes de la transmission, les nettoyer et les graisser. Pour vos variateurs, exigez seulement pièces de rechange d'origine Polini Motori. Nous vous remercions pour la confiance que vous avez montrée envers nos produits et vous conseillons de porter un casque et de le serrer, de laisser toujours les feux allumés, même le jour et d'être prudent.

Consultez nos catalogues ou visitez notre site internet www.polini.com

ESPAÑOL

SPEED DRIVE

Polini Motori S.p.A. ha diseñado y construido una nueva semipolea para mejorar y aumentar las prestaciones de su scooter, permitiendo al motor dar plena salida a toda su potencia y un recorrido mas largo de la correa. Por lo tanto es necesario acoplar al Speed Drive una correa más larga.

SPEED DRIVE

Para unos modelos se debe desmontar la parte lateral de plástico de la carrocería y la maneta de arranque. Quitar el cárter al lado de la transmisión prestando atención a que el cigüeñal del arranque no se mueva de su alojamiento, destornillar la tuerca de bloqueo de la campana del embrague parándolo con una pinza autobloqueadora. Desenroscar la tuerca del embrague centrifugo y desmontarla; sacar el muelle, las poleas y la correa de transmisión. Volver a montar el Speed Drive. La semipolea móvil Speed Drive se caracteriza por dos rampas con diversas inclinaciones. La inclinación de las dos rampas es respectivamente de 36 y 38 grados y ha sido estudiada para optimizar la transmisión de la potencia manteniendo el régimen del motor constante con relación al par máximo del mismo. Para la puesta a punto del Speed Drive aconsejamos utilizar primero la rampa de 38 grados (se distingue de la de 36 por un punto situado en el lado de aquella). Utilizando la rampa de 36 grados se obtendrá una respuesta del variador a un régimen inferior del motor. La diferente inclinación de las rampas varía la fuerza lateral con la que la semipolea actúa sobre la correa; por este motivo con el Speed Drive es necesario utilizar los muelles POLINI (mirar al catálogo Polini).

MONTAJE – Para que no se dañen los retenes las dos semipoleas están acoplada en el paquete. Si así no fuera, durante el montaje de las semipoleas, aconsejamos colocar la herramienta al final del collar de la semipolea fija, y ensartar la polea móvil. Luego quitar la herramienta. Recomendamos la máxima atención en la lubricación de los componentes, sobre todo rellenar de grasa los huecos, colocar las chavetas en su sitio y montar el manguito de guía del muelle con un movimiento circular, procurando no dañar las juntas tóricas. Utilizando un destornillador plano, llevar al interior del cubo una pequeña cantidad de grasa que durante el funcionamiento será centrifugado hasta el exterior a través de los agujeros, lubricando de esta forma la zona de deslizamiento. Recomendamos el empleo de grasa especial para altas temperaturas ref. 242.030. Ahora colocar el muelle y el segundo manguito, ensartar el embrague y bloquear por medio de la tuerca (mirar al esquema de montaje).

MOTORES YAMAHA-MINARELLI Ø128 - Con el kit Speed Drive de Ø 128 la correa tiene un recorrido más amplio porque el diámetro de la polea se ha modificado desde 120 hasta 128 mm. Por este motivo se debe modificar el carter.

Foto 1 – Yamaha Horizontal: por medio de un puñado alisar las crestas del carter para que la correa no toque en los puntos indicados.

Foto 2 – Yamaha Vertical: si fuera necesario, modificar el carter que cubre el variador en el punto indicado para evitar el contacto con la campana del embrague

El grosor de 12x18x3 suministrado junto al kit se debe colocar bajo la campana del embrague. (mirar al esquema de montaje).

MANTENIMIENTO - Cada 8000/10000 km es importante controlar, limpiar y desengrasar el Speed Control con el resto de los órganos de transmisión. Aconsejamos exigir siempre recambios originales POLINI MOTORI. Les agradecemos su confianza en nuestros productos. Siempre aconsejamos la máxima prudencia, llevar siempre el casco y luces encendidas todo el día.

Consulte nuestros catálogos o nuestro sitio www.polini.com

Polini Motori hat eine neue getriebene Riemenscheibe entworfen und produziert um die Leistung und Performance Ihres Motorrollers zu steigern und zu verbessern. Gleichzeitig hat der Keilriemen mit dieser Riemenscheibe einen größeren Arbeitsbereich. Es ist aus diesem Grund nötig diese SPEED DRIVE Riemenscheibe in Kombination mit einem längeren Keilriemen zu montieren. Bei einigen Rollermodellen ist es nötig zur Montage die Seitenverkleidung und den Kickstarter zu demontieren.

Nehmen Sie den Deckel des Variomatikgehäuses ab und achten Sie darauf den Kickstartermechanismus dabei nicht zu betätigen um ein Verrücken der Kickstarterwelle und des Ritzels zu vermeiden. Blockieren Sie die Kupplungsglocke mit einem geeigneten Haltwerkzeug oder Schraubendreher und lösen Sie die Mutter der Kupplungsglocke. Entnehmen Sie das Riemenscheibensystem und den Keilriemen. Lösen Sie nun die Kupplungsmutter und entfernen Sie Kupplung und Gegendruckfeder.

Beginnen Sie mit der Montage des SPEED DRIVE. Diese bewegliche Halbriemenscheibe ist mit zwei Serien von Nuten mit unterschiedlichen Steigungen versehen. Die Steigungen der beiden Nutenserien betragen jeweils 36° und 38° und dienen zur Optimierung der Kraftübertragung bei gleichzeitig konstanter Beibehaltung der Motordrehzahl beim Drehmomenthöchstwert. Zur Einstellung des SPEED DRIVE empfehlen wir anfänglich die Serie der 38° geneigten Nuten zu verwenden (erkennbar am Markierungspunkt, der seitlich von einer dieser Nuten angebracht ist). Verwenden Sie die 36° geneigten Nuten wenn Sie eine Reduzierung der Eingriffsdrehzahl der Variomatik erhalten wollen. Die unterschiedliche Neigung der beiden Serien von Nuten verändert die Axialkraft mit der die Halbriemenscheibe auf den Riemen einwirkt. Aus diesem Grund ist es notwendig mit dem SPEED DRIVE die POLINI Gegendruckfedern zu verwenden (siehe Polini Katalog).

MONTAGE: Um die Dichtringe nicht zu beschädigen sind die beiden Halbriemenscheiben bereits vormontiert in der Verpackung. Im anderen Fall verwenden Sie die mitgelieferte Montagehilfe. Stecken Sie diese über das Ende der festen Riemenscheibe und schieben Sie dann die bewegliche Riemenscheibenhälfte auf die feste. Danach entfernen Sie die Montagehilfe wieder.

Wir empfehlen größte Sorgfalt bei der Schmierung der einzelnen Teile. Besonders müssen Sie alle Hohlräume mit Fett füllen, die Sicherungszapfen in ihre Sitze einführen und den Federführungsteller mit einer axialen Drehbewegung montieren ohne dabei die Dichtungsringe zu beschädigen. Mit Hilfe eines Flachsraubendrehers eine kleine Menge Fett ins Nabeninnere einzubringen, das während des Betriebs durch die dafür vorgesehenen Bohrungen nach außen geschleudert wird und so die Gleiflächen schmiert. Wir empfehlen den Gebrauch von Spezialfett für hohe Temperaturen (Artikelnummer 242.030).

Zum Abschluß montieren Sie die Gegendruckfeder, die Federführung sowie die Kupplung und fixieren diese mit der Kupplungsmutter (siehe Montageschema).

MOTOREN YAMAHA-MINARELLI Ø128: Der Kit SPEED DRIVE ermöglicht einen größeren

Arbeitsbereich für den Riemen, da der Durchmesser der Riemenscheibe von 120mm auf 128mm vergrößert wurde. Dies macht eine kleine Bearbeitung des Gehäuses notwendig.

Bild 1 Yamaha liegend: Mit einer Handfräsmaschine die Erhebungen des Gehäuses glätten um zu vermeiden, dass der Antriebsriemen in den gezeigten Punkten schleift.

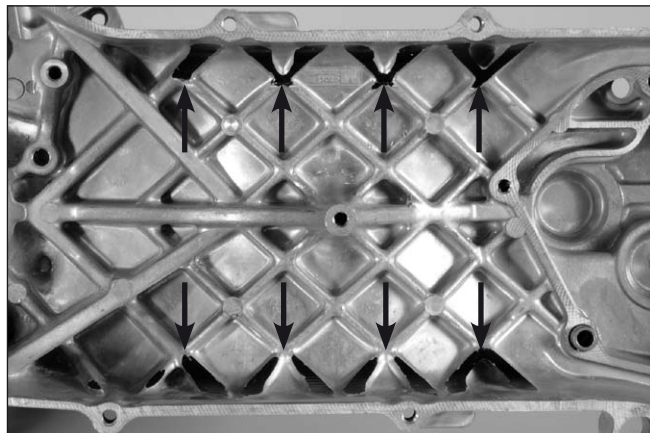
Bild 2 Yamaha stehend: Falls notwendig den Variomatikdeckel an den gezeigten Stellen bearbeiten um einen Kontakt mit der Kupplungsglocke zu vermeiden. Das mitgelieferte Distanzstück 12x18x3 soll unter der Kupplungsglocke montiert werden (siehe Montageschema).

WARTUNG - Alle 8.000-10.000 km die Abnutzung kontrollieren, das Speed Drive und alle Antriebskomponenten reinigen und entfetten. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile von Polini Motori. Wir bedanken uns für das Vertrauen und raten zu höchster Vorsicht beim Fahren. Wir empfehlen Ihnen immer einen Helm zu tragen, das Licht einzuschalten und vorsichtig zu sein.

Beachten Sie unsere Kataloge oder besuchen Sie unsere Internet-Site

www.polini.com

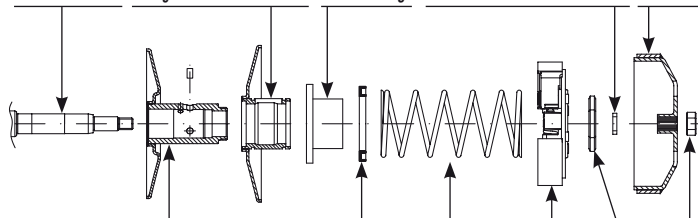
1



A SCHEMA DI MONTAGGIO - ASSEMBLY DIAGRAM SCHEMA DE MONTAGE - ESQUEMA DE MONTAJE - MONTAGESCHEMA

Ø12x18x3

Albero primario	Semipuleggia mobile	Guida molla	Spessore solo per Yamaha-Minarelli	Campana
Primary shaft	Mobile half-pulley	Spring guide	Shim for Yamaha-Minarelli engines	Bell
Arbre primaire	Demi-poulie mobile	Guide-ressort	Epaisseur seulement pour Yamaha-Minarelli	Cloche
Árbol primario	Semipolea móvil	Guía muelle	Grosor solo para Yamaha-Minarelli	Campana
Primärwelle	Bewegliche Halbriemenscheibe	Federführung	Distanzstück nur für Yamaha-Minarelli	Glocke



Semipuleggia fissa	Guida per molla originale	Molla contrasto	Frizione	Dado
Fixed half-pulley	Original spring guide	Spring	Clutch	Nut
Demi-poulie fixe	Guide-ressort d'origine	Ressort	Embrayage	Ecrou
Semipolea fija	Guía muelle original	Muelle de contraste	Embrague	Tuerca
Feste Halbriemenscheibe	Führung für Originalfeder	Gegendruckfeder	Kupplung	Mutter

2

